

Consent to share information

Consimțământ privind divulgarea informațiilor

Purpose: to record freely given informed consumer consent to share their information with a specific agency/ies for a specific purpose/s.

Scop: pentru a înregistra consimțământul liber informat al consumatorului de a-și dezvălui datele către o anumită/e agenție/ agenții pentru un anumit/e scop/scopuri.

Consumer

Consumator

Name:

Nume:

Date of Birth: dd/mm/yyyy / /

Data nașterii: zz/ll/aaaa / /

Sex:

Sex:

UR Number:

Nr. de spital:

or affix label here
sau aplicați eticheta aici

Consent to Share Information

Consimțământ privind divulgarea informațiilor

Section 1: Personal/health information to be shared

Secțiunea 1: Date personale/informații privind starea de sănătate ce vor fi divulgate

Service Type Tipul serviciului	Name of Agency Numele agenției	Type of Information Tipul informațiilor	Purpose/s Scop/scopuri
Examples: – Physiotherapy – counseling Exemple: – fizioterapie – consiliere	Examples: – Strawberry Community Health centre – Blueberry City Council Exemple: – Centrul Medical Strawberry – Consiliul Municipal Blueberry	Examples: – all relevant information – exceptions as stated by consumer Exemple: – toate informațiile relevante – excepții precizate de consumator	Examples: – referral – shared care/case planning – informing services participating in consumer's care Exemple: – trimiteri – planificare îngrijire/cazuri comune – informarea serviciilor implicate în îngrijirea consumatorilor

Section 2: Record of consent

Secțiunea 2: Înregistrarea consimțământului

Written consumer consent

Consimțământul în scris al consumatorului

The worker/practitioner has discussed with me who and why certain information about me may be shared with other service providers, as above. I understand this and I give my consent for the information to be shared.

Angajatul/persoana competentă a discutat cu mine cum și de ce anumite informații personale pot fi divulgate altor prestatori de servicii în conformitate cu cele menționate mai sus. Declar că înțeleg acest lucru și confirm că sunt de acord ca informațiile să fie divulgate.

Signed:

Semnătura:

Dated: dd/mm/yyyy / /

Data (zz/ll/aaaa): / /

or
sau

Verbal consumer consent

Consimțământul verbal al consumatorului

I have discussed with the consumer how and why certain information may be shared with other service providers. I am satisfied that this has been understood and that informed consent for the information to be shared as detailed above has been given.

Am discutat cu consumatorul cum și de ce anumite informații pot fi divulgate altor prestatori de servicii. Confirm în cunoștință de cauză și sunt de acord ca informațiile prezentate să fie dezvăluite în conformitate cu cele mai sus menționate.

or
sau

Consumer does not have the capacity to provide consent

Consumatorul nu are capacitatea necesară pentru a-și da consimțământul

(that is, they do not understand the nature of what they are consenting to, or the consequences)

(consumatorul nu înțelege natura lucrurilor ce fac obiectul acestui consimțământ sau consecințele acestuia)

Consent given by authorised representative _____
(name of authorised representative)

Consimțământ acordat prin intermediul unui reprezentant autorizat _____
(numele reprezentantului autorizat)

There is no authorising representative or they were uncontactable; therefore, the information 2001* will be shared as set out in the Health Records Act

Nu există reprezentanți autorizați sau aceștia nu au putut fi contactați; prin urmare, dezvăluirea informațiilor se va face conform dispozițiilor Legii privind înregistrările din sistemul de sănătate din 2001*

**If it is not reasonably practical to obtain consent from an authorised representative or the consumer does not have an authorised representative, health information can still be shared in the circumstances set out in the Health Records Act 2001. This includes where the sharing of information is done by a health service provider and is reasonably necessary for the provision of a health service or where there is a statutory requirement.*

** În cazul în care nu se poate obține în condiții rezonabile consimțământul din partea unui reprezentant autorizat sau în cazul în care consumatorul nu are un reprezentant autorizat, informațiile privind starea de sănătate pot fi dezvăluite în condițiile prevăzute de Legea privind înregistrările din sistemul de sănătate din 2001. Aceasta se aplică și în cazul în care divulgarea informațiilor se face de către un prestator de servicii de sănătate, fiind necesară pentru furnizarea serviciului de sănătate, sau în cazul în care există o reglementare statutară în acest sens.*

To ensure that the consumer's authorised representative can make an informed decision about consenting to the sharing of information as detailed above, the worker/practitioner should (tick when completed):

Pentru a ne asigura că reprezentantul autorizat al consumatorului poate să ia o decizie informată referitoare la consimțământul privind divulgarea informațiilor în conformitate cu cele menționate mai sus, angajatul/persoana competentă ar trebui: (a se bifa la completare)

1. Discuss with the consumer the proposed sharing of information with other services/agencies
1. Să discute cu consumatorul despre dezvăluirea informațiilor către alte servicii/agenții
2. Explain that the consumer's information will only be shared with these services/agencies if the consumer has agreed and, when referring, advise that referral for service can still proceed if the consumer does not want information disclosed
2. Să explice că informațiile consumatorului vor fi dezvăluite numai către aceste servicii/agenții doar în cazul în care consumatorul și-a exprimat acordul în acest sens și, în cazul trimiterilor, să aducă la cunoștința utilizatorului că trimiterea la anumite servicii poate continua chiar dacă respectivul consumator nu dorește dezvăluirea informațiilor.
3. Provide the consumer with information about privacy, such as the brochure Your Information – It's Private
3. Să asigure consumatorului informații privind confidențialitatea, de exemplu broșura "Informațiile dumneavoastră sunt confidențiale".
4. Provide the consumer with a copy of this form once completed.
4. Să pună la dispoziția consumatorului o copie a formularului, după completarea acestuia.

Produced by the Victorian Department of Health, 2012
Publicat de Departamentul pentru Sănătate al Statului Victoria, 2012

Consent obtained/witnessed by:
Consimțământ obținut de/acordat în prezența:

CSI Page 1 of 1
Consimțământ privind
divulgarea informațiilor
Pagina 1 din 1

Name:
Nume:

Position/Agency:
Funcția/Agenția:

Sign:
Semnătura:

Date: dd/mm/yyyy / /
Data: zz/ll/aaaa / /

Contact number:
Număr de contact: